

MANAKA

JORNALZINHO DE



Visite o site da cidade, agora
com um link em português



<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>

01	し お知らせ INFORMAÇÕES	ぼるとがるご つうやくしゃ ポルトガル語の通訳者について P1		
		ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)		
		がいこくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとほしゅう 外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P1		
		CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS		
		にほんごきょうしつ ぼらんてい あこうしほしゅう 日本語教室 ボランティア講師募集 P2		
		OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS		
		「MANAKA」のWEB版を見るには P2		
		PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB		
		まいなんばーかーど きゅうじつ へいじつじかんがいこうふ マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P3		
		SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER		
02	そうだん 相談 CONSULTAS	しげんみんぜい しんりんかんきょうぜいだい きのうふきげん 市県民税・森林環境税第1期納付期限 P3		
		PRAZO PARA PAGAMENTO DA 1ª PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL		
		こんびにこうふ でとく せいしょうめいしょ しょうめいねんど きりかわり コンビニ交付で取得する税証明書の証明年度が切り替わります P3		
		MUDANÇA DO ANO FISCAL DE REFERÊNCIA PARA EMISSÃO DE CERTIFICADOS FISCAIS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA		
		こんびにこうふきーびす りょうていし コンビニ交付サービスの利用停止について P4		
		SUSPENSÃO DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA		
		ちゅうしゅうこうりつほいくえん さいへんじょうぎょう 中央市公立保育園の再編状況について P4		
		SOBRE A REORGANIZAÇÃO DAS CRECHES PÚBLICAS DE CHUO		
		うみほやしほ ぐらふ 海の保養所を活用しませんか P5		
		QUE TAL UTILIZAR A ESTÂNCIA BALNEÁRIA?		
03	ぼしゅう 募集 OPORTUNIDADE DE NEGOCIOS	あくしつ たいのう ゆるし 悪質な滞納は許しません P6		
		A INADIMPLÊNCIA MALICIOSA NÃO SERÁ TOLERADA!		
		むりょうべんごしそうだん ややくせい 無料弁護士相談（予約制） P7		
		CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)		
		ふるさとまつり ブースしゅってんしゃ ステージしゅってんしゃ ぼしゅう ふるさとまつり ブース出展者・ステージ出展者 募集 P7		
		INSCRIÇÕES ABERTAS PARA BARRACAS/APRESENTAÇÕES NO PALCO DO CHUO-SHI FURUSATO MATSURI		
		04	いべんと きょうしつ イベント・教室 EVENTOS E CURSOS	いし れんけい きょういくぶるぐらむ さんかしゃほしゅう 医師と連携した教育プログラムPROJECT ZERO for students参加者募集 P8
				PROGRAMA EDUCACIONAL EM PARCERIA COM MÉDICOS
				PROJECT ZERO FOR STUDENTS – INSCRIÇÕES ABERTAS
				みち えき とうもろこし ふえあ 道の駅とよみ とうもろこしフェア2026 P9
FEIRA DO MILHO 2026 DO MICHINO-EKI TOYOTOMI				
やさいえいのうこうざ じゅこうせいほしゅう 野菜営農講座 受講生募集 P9				
CURSO DE CULTIVO DE HORTALIÇAS – INSCRIÇÕES ABERTAS				
05	こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS			じどうかん おしらせ 児童館からのお知らせ P10
				AVISO DO JIDOKAN
				がつ こそだてしえんじきょうすけじゅーる <6月> 子育て支援事業スケジュール P11
		< JUNHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS		
		がつ じどうてあて しきゅうづき 6月は児童手当の支給月です P12		
		JUNHO É MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE (“AJUDA DO LEITE”)		

05	こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS	こそだてそうだん ややくせい 子育て相談（予約制）	P12
		いっくじがっきゅう よやくせい 育児学級（予約制）	P12
06	けんこうらいふ 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL	しきゅうけい がんけんしん けいぶ じゅしんひょうはっこう 子宮頸がん検診（頸部）の受診票発行について	P13
		くろく げんじぎょうすけじゅーる <6月> 保健事業スケジュール	P14
		きゅうじつ やかん きゅう ひょうき けが 休日や夜間の急な病気やケガのとき	P15
07	じゅうじつ 充実ふくし BEM-ESTAR SOCIAL PLENO	こくみんねんきん にんいかにゆうせいど ごぞんじ 国民年金の任意加入制度をご存じですか？	P15
		VOCÊ CONHECE O SISTEMA DE INSCRIÇÃO VOLUNTÁRIA NO SISTEMA NACIONAL DE PREVIDÊNCIA COMPLEMENTAR?	P15
		しんしんしょうがいしゃふようきょうさいせいど 心身障害者扶養共済制度について	P16
		かぞくかいごようひんしきゅうじぎょう 家族介護用品支給事業	P16
		PROGRAMA DE SUBSÍDIO PARA ARTIGOS DE CUIDADOS DE ENFERMAGEM	P16
08	かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE	しょうがい ひと ぎやくたい き 障がいがある人への虐待に気づいたら	P17
		CASO PERCEBA QUALQUER SINAL DE ABUSO CONTRA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA	P17
		くろく げんじぎょうすけじゅーる <6月>ごみ収集スケジュール	P17
		< JUNHO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO	P17
09	やまなしけんない し 山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI	きょうけんびょうよぼうせつしゅ すみ 狂犬病予防接種はお済みですか？	P18
		SEU CÃO JÁ FOI VACINADO CONTRA A RAIVA?	P18
		かわ じせだい きれいな川を次世代に	P18
09	ちゅうおうしこくさい 中央市国際 交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO	おーぶんちゃっと オープンチャット「やまなしのがいこくじん」	P19
		GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)	P19
		ぼしゅう 募集	P19
09	ちゅうおうしこくさいこくりゅうきょうかい 中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO	OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO	P19
		SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO	P20
		めんせきじこう 免責事項	P21
		TERMO DE IMUNIDADE	P21

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ぼるとがるご つうやくしゃ
ポルトガル語の通訳者について

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros

Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

がいこくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda.

Com o valor máximo de ¥5.000 por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Acesse através deste código

SOBRE O CURSO DE JAPONÊS PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local **Daisan no Ibasho (Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26)**

Níveis das aulas Básico, intermediário



38ª TURMA						TAXA DAS AULAS
Abril		12	19	26	(dom)	¥5,000
Mai		10	17	31	(dom)	¥4,000
Junho		7	14	28	(dom)	¥3,000
Julho		5	12	26	(dom)	¥2,000
Agosto		2	9	23	30	¥1,000
Setembro			6	13	(dom)	—

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês. O formulário está disponível no local das aulas. A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつぽらんていあこうしぼしゅう

日本語教室ボランティア講師募集

OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS

A Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo realiza, todos os domingos (exceto feriados prolongados e recesso de fim de ano), aulas de língua japonesa voltadas aos residentes estrangeiros. Recentemente, o número de alunos aumentou e as aulas estão muito movimentadas!



Para garantir que o aprendizado continue fluindo da melhor forma, estamos buscando *voluntários* para atuar como *instrutores*.

Se você tem interesse em ajudar na integração da nossa comunidade e deseja colaborar, entre em contato conosco sem compromisso!

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ばん み

「MANAKA」のWEB版を見るには

PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



Clique!



Clique!



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.

O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

まいなんばーかーど きゅうじつ へいじつじかんがいこうふ
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 11 (qui), 18 (qui), 25 (qui) de junho, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

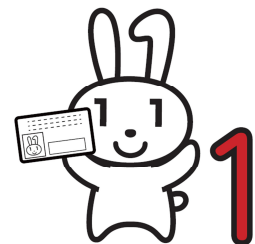
■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 28 de junho (dom) das 9h00 ao meio-dia

※ Para maiores informações entre em contato conosco.

ATENÇÃO!

Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

しけんみんぜい しんりんかんきょうぜい だい き のうふきげん
市県民税・森林環境税 第1期の納付期限

PRAZO DO PAGAMENTO DA PRIMEIRA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

Prazo de pagamento da 1ª parcela: até 30 de junho (ter)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 30 de junho (ter). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-854

コンビにこうふさーびすりようていし
コンビニ交付サービス利用停止について

SUSPENSÃO DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA

Devido a obras de manutenção, o serviço de emissão de documentos em lojas de conveniência ficará suspenso temporariamente.

Data/horário: das 17h00 de 23 de junho (ter) às 6h30 de 26 de junho (sex)

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

コンビニ交付で取得する税証明書の証明年度が切り替わります
MUDANÇA DO ANO FISCAL DE REFERÊNCIA PARA EMISSÃO DE
CERTIFICADOS FISCAIS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA

A partir de 1º de junho (seg), o ano fiscal de referência dos certificados fiscais emitidos em lojas de conveniência mudará para o Ano *Reiwa* 8 (referente aos rendimentos do Ano *Reiwa* 7). Caso necessite de certificados de anos fiscais anteriores, solicite diretamente no balcão da Divisão de Impostos (balcão 10 na prefeitura).

Documentos que podem ser emitidos em lojas de conveniência

Comprovante de Renda (*shotoku shōmeiyo*) (apenas o do ano fiscal atual e exclusivo do próprio titular)

※ A partir desta transição, o nome do documento mudará de *comprovante de renda, tributação e dependentes* (*shotoku kazei fuyo shōmeiyo*) para apenas *comprovante de renda* (*shotoku shōmeiyo*). Contudo, as informações contidas no documento não sofrerão alterações.

Taxa de emissão: ¥200 por cópia (a emissão no balcão da prefeitura custa ¥300).

Horário de funcionamento: das 6h30 às 23h00.

Cuidados a serem tomados

- ※ Para utilizar o serviço, é necessário ter o cartão *My Number* com o *certificado eletrônico* (*senha de 4 dígitos*) para *certificação do usuário* (*riyōsha shōmeiyo denshi shōmeisho*) devidamente registrado.
- ※ Mesmo que você seja tributado pela cidade de *Chuo*, não será possível emitir o documento se mudar para outra cidade ou se os dados fiscais não tiverem sido entregues devido à falta de declaração.
- ※ Caso precise de um certificado com isenção de taxa devido a regulamentações locais, faça a solicitação diretamente no balcão da prefeitura.
- ※ Dependendo do período em que a declaração foi feita, as informações mais recentes podem não estar refletidas no certificado.
- ※ Não é possível trocar o certificado ou solicitar o reembolso da taxa após a emissão nas lojas de conveniência. Verifique bem o conteúdo antes de emitir.

→ Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

ちゅうおうしこうりつほいくえん さいへんじょうきょう
中央市公立保育園の再編状況について
SOBRE A REORGANIZAÇÃO DAS CRECHES PÚBLICAS DE CHUO

Com o objetivo de garantir o crescimento saudável das crianças que liderarão a próxima geração e de melhorar o ambiente de criação dos filhos, a cidade está realizando a reorganização das quatro creches da região de *Tatomi* em apenas duas unidades, com base no *Plano Básico de Reorganização das Creches Públicas de Chuo* (elaborado em março de 2021).

Apresentamos a seguir o andamento de dois projetos: a *Obra de Construção da Creche Integrada Tatomi Dai-ni e Tatomi Dai-san* e o *Projeto de Integração das Creches Tatomi Dai-ichi e Tatomi Kita*.

Projeto de Construção da Creche Integrada *Tatomi Dai-ni* e *Tatomi Dai-san* de Chuo

As obras de construção, iniciadas no verão de 2025 (R7), estão avançando conforme o cronograma.

A construção do prédio da creche será concluída no final de junho. Após as obras da área externa e dos parquinhos, a previsão é que o local comece a funcionar a partir de novembro. Continuaremos realizando os trabalhos com foco total na segurança, por isso contamos com a compreensão e cooperação de todos.

Nome da nova creche: *Creche Municipal Tatomi Minami de Chuo* (*Chuo Shiritsu Tatomi Minami Hoikuen*)

Projeto de Integração das Creches *Tatomi Dai-ichi* e *Tatomi Kita* de Chuo

A integração das creches *Tatomi Dai-ichi* e *Tatomi Kita* será centralizada na estrutura da *Tatomi Dai-ichi*. Neste ano fiscal, realizaremos obras de reforma na *Creche Tatomi Dai-ichi* para aumentar a vida útil das instalações e preparar o local para receber os novos usuários.

Estamos nos empenhando para reformar o prédio de modo que ele seja seguro, confiável e fácil de usar pelas crianças e seus responsáveis, garantindo uma transição tranquila. As obras serão feitas com medidas rigorosas de segurança. Agradecemos pela compreensão e cooperação.

Nome da creche após a integração: *Creche Municipal Tatomi Chuo de Chuo (Chuo Shiritsu Tatomi Chuo Hoikuen)*

Informações: *Kensetsuka (Divisão de Construção e Obras Públicas)*
Tel: 055 – 274 – 8553

うみ ほようしょ かつよう
海の保養所を活用しませんか

QUE TAL UTILIZAR A ESTÂNCIA BALNEÁRIA?

Valor do subsídio: pernoite por pessoa ¥2.000 (apenas um pernoite durante o período)
Repouso valor integral (apenas uma vez durante o período)

Público-alvo: residentes registrados em *Chuo*

Período para uso: de 1 de julho (ter) a 31 de agosto (dom)

Período para requerimento: de 2 de junho (seg) a 29 de agosto (sex)
※Exceto sábados/domingos/feriados

Local para requerimento: Divisão de Indústrias (balcão 20 na sede da prefeitura em *Tatomi*), postos municipais em *Tamaho* e *Toyotomi*

► Como fazer a reserva

○ *Makinohara Kasseika Center*

☎ 0548-22-5600

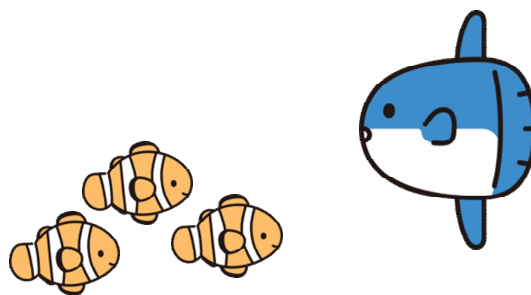
- ① Ligue para o local desejado para fazer reserva.
- ② Ligue para o *Makinohara Kasseika Center* (tel: 0548-22-560) comunicando as informações da reserva.
- ③ O comprovante da reserva será enviado pelo *Makinohara Kasseika Center*
- ④ Leve o comprovante da reserva e seu carimbo à Divisão de Indústrias na prefeitura ou a um dos postos municipais em *Tamaho* ou *Toyotomi*, preencha e entregue o formulário.
- ⑤ O cupom para utilização será entregue a você.

※ Em caso de repouso, não é necessário fazer reserva. Quando a data de utilização do local for decidida, leve seu carimbo até a Divisão de Indústrias na prefeitura em *Tatomi* ou nos postos municipais em *Tamaho* ou *Toyotomi*, preencha o formulário e o entregue.

○ *Omaezakishi Kanko Kyokai*

☎ 0548-63-2001

- ① Ligue para o local desejado para fazer reserva.
- ② O comprovante da reserva será enviado pelo *Omaezakishi Kanko Kyokai*.
- ③ Leve o comprovante da reserva e seu carimbo à Divisão de Indústrias na prefeitura ou a um dos postos municipais em *Tamaho* ou *Toyotomi*, preencha e entregue o formulário.
- ④ O cupom para utilização será entregue a você.



	LOCAL DE PERNOITE	TELEFONE
REGIÃO DE SAGARA	Tabi no Kan Osawa	0548-58-1287
	Iso no Yado Tanuma	0548-52-4040
	Pousada Bunnichi	0548-52-1543
	Pousada Morimasa	0548-52-1526
	Pensão Lyrical	0548-52-6888
	Pensão Mugiwaraboushi	0548-52-0151
	Business Hotel Ojiro	0548-52-3247
	Pousada Nakatani	0548-52-0296
	Pousada Seseragi Daitokuya	0548-52-0055

	LOCAL DE PERNOITE	TELEFONE
	<i>Shizuoka Country Hotel</i>	0537-86-3311
	<i>Shizunami Kaisuiyokuba Kanko Jigyo Kumiai (Umi no Ie)</i>	
	<i>Business Hotel Gen Omaezaki</i>	0537-85-6011
	<i>Hotel Route Inn Omaezaki</i>	0537-85-0511
	<i>Kuretake Inn Omaezaki</i>	0537-85-1211
	<i>Oyado Nakanishi</i>	0548-63-2020
	<i>Hakko</i>	0548-63-5338
	<i>Seika</i>	0548-63-3816
	<i>Pension Croissant</i>	0548-63-5656

	LOCAL DE PERNOITE	TELEFONE
REGIÃO DE	Pousada <i>Toukai</i>	0548-22-1293
	<i>Ocean View Hamayu</i>	0548-22-1210
	<i>Pension Sailors</i>	0548-22-6511
	Pousada <i>Hachiboshi</i>	0548-22-6688
	Pousada e restaurante <i>Wakakiya</i>	0548-22-0331

LOCALS DE DESCANSO	TELEFONE
Sagara Sun Beach Kanko Jigyo Kumiai (Umi no Ie)	
<i>Beach Garden</i>	090-7307-1025
Shizunami Kaisuiyokuba Kanko Jigyo Kumiai (Umi no Ie)	
<i>Shoufusou</i>	090-1429-4430
<i>Shizunamikan</i>	090-3552-8729
Piscina B&G	
<i>B&G Kaiyo Center</i>	0548-52-4600

LOCAL DE PERNOITE	TELEFONE
<i>Yashio</i>	0548-63-4282
<i>Takeya</i>	0548-63-2640
Pousada <i>Misaki</i>	0548-63-2681
<i>Hamaendo</i>	0548-63-3038
Pousada <i>Takeyu</i>	0537-86-6695
<i>Isokaze</i>	0537-85-4811
<i>The Green Room INN</i>	080-3090-2227



Informações: Sangyoka (Divisão de Indústrias) Tel: 055-274-8561

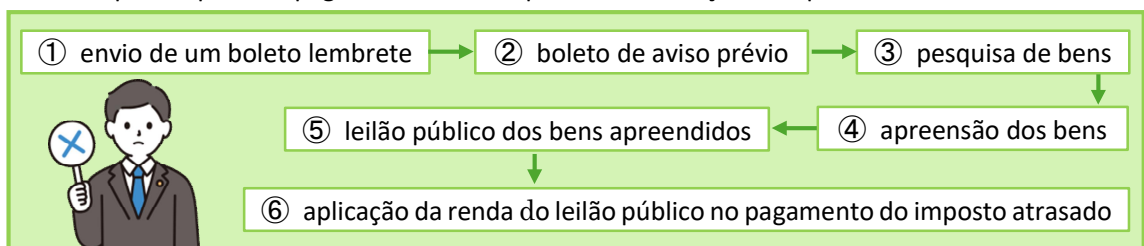
あくしつ たいのう ゆる
悪質な滞納は許しません！

A INADIMPLÊNCIA MALICIOSA NÃO SERÁ TOLERADA!

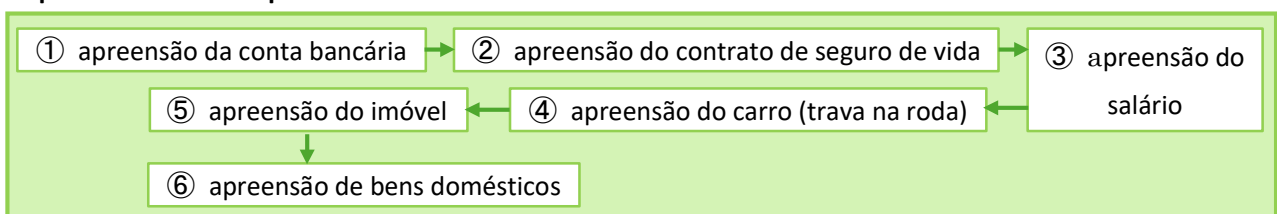
Os impostos pagos pelos residentes são recursos financeiros importantes que sustentam a assistência social e bem-estar, a educação e serviços administrativos, bem como a urbanização. A maioria contribui espontaneamente dentro do prazo determinado, porém há inadimplentes que, mesmo tendo recursos, se recusam a colaborar no pagamento. Com o intuito de manter a imparcialidade para com os contribuintes e a garantia da receita tributária, estamos buscando diminuir a inadimplência, intensificando medidas para o recolhimento de impostos atrasados de inadimplentes como os citados.

Fluxo da cobrança de impostos atrasados

Levando-se em consideração a imparcialidade para com os que contribuíram dentro do prazo, além de juros serem cobrados daqueles que não pagaram dentro do prazo, a cobrança de impostos será conduzida desta maneira:



O que vai acontecer especificamente



Cobrança de juros

Passado o prazo de pagamento, dependendo do número de dias, contados do dia seguinte ao prazo de pagamento até o dia em que o pagamento foi efetuado, serão cobrados juros, calculados multiplicando-se o valor do imposto por uma determinada porcentagem.

Pague o imposto rigorosamente dentro do prazo

A apreensão de bens por inadimplência não só traz desvantagens financeiras, mas também poderá suscitar perda de credibilidade social. Pague o imposto rigorosamente dentro do prazo.

A prefeitura oferece consultas para os que não conseguem pagar o imposto no prazo. Faça sua consulta o quanto antes, em casos de dificuldade por desastres naturais, doenças, desemprego ou falência/fechamento de negócios.

※ Na ocasião da consulta, traga documentos que comprovem a renda e gastos, bem como outros que comprovem a situação financeira.

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

そうだん 相談 CONSULTAS

むりょうべん ごしそうだん よやくせい
無料弁護士相談(予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 26 de junho (sex) das 13h00 às 16h00

Local: matriz da prefeitura

Público-alvo: residentes registrados no município de Chuo

Nº de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Período para agendamento: 22 de junho (seg) a partir de 9h00

- ※ Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.
- ※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.
- ※ O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.



ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: Sōmuka (Divisão de Administração Geral)
Tel: 055-274-8511

ぼしゅう 募集 OPORTUNIDADE DE NEGOCIOS

ちゅうおうし ぶーす しゅつてんしゃ すてーじしゅつえんしゃぼしゅう
中央市ふるさとまつりブース 出店者・ステージ出演者募集

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA BARRACAS/APRESENTAÇÕES NO PALCO DO CHUO-SHI FURUSATO MATSURI

Estamos abrindo oportunidade de inscrições para barracas e apresentações no palco do maior evento do Município, Chuo-shi Furusato Matsuri, que será realizado dia 3 de novembro (ter/feriado).

BARRACAS

Público-alvo: afiliados à Câmara Municipal de Comércio e Indústria ou grupos formados por residentes do município

Número de barracas (zonas): 45 zonas (por ordem de inscrição)
※Via de regra, apenas uma zona por grupo.
※10 zonas são reservadas para *food truck*.

Taxa de participação: ¥15.000
※Taxas de mesas, cadeiras e energia elétrica serão cobradas à parte

Período para inscrições: de 8 de junho (seg) a 10 de julho (sex)

Forma de inscrição: imprima o formulário acessando o *site* da Câmara Municipal de Comércio e Indústria e entregue-o preenchido diretamente na Câmara Municipal de Comércio e Indústria

APRESENTAÇÕES NO PALCO

Público-alvo: residentes do município ou aqueles que exercem alguma atividade dentro do município (prioridade aos do município) ※ Apresentações de bandas musicais não serão possíveis.

Nº de vagas: 5 grupos (em caso de muitas inscrições haverá sorteio)

Período para inscrições: 9 de junho (seg) a 11 de julho (sex)

Forma de requerimento: preencha os dados necessários no formulário disponível no *site* da prefeitura e envie-o por correio ou entregue-o pessoalmente no endereço abaixo, na Divisão de Indústrias, Comitê de Realização do *Chuo-shi Furusato Matsuri*. (〒409-3892 *Chuo-shi Usuiawara 301-1 Chuo-shi Furusato Matsuri Jikkooiinkai*)

Informações: *Sangyōka* (Divisão de Indústrias) Tel: 055-274-8561
Shishōkōkai (Câmara Municipal de Comércio e Indústria) Tel: 055-273-4141

いべんと きょうしつ

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

いし れんけい きょういくぶろぐらむ PROJECT ZERO for students さんかしゃほしゅう
医師と連携した教育プログラム PROJECT ZERO for students 参加者募集

PROGRAMA EDUCACIONAL EM PARCERIA COM MÉDICOS PROJECT ZERO FOR STUDENTS – INSCRIÇÕES ABERTAS

Como parte das iniciativas do projeto "Construindo a Saúde em Yamanashi do Zero", realizaremos o *PROJECT ZERO for students*. Sob o apoio de médicos da Universidade de Yamanashi, os participantes realizarão estudos de investigação focados no tema da saúde. Que tal pensar juntos sobre a promoção da saúde na nossa região? Para mais detalhes, consulte o *site* oficial da cidade.

Público-alvo: alunos do 5º ano do primário ao 3º ano do colegial, que residam na cidade.

Cronograma:

Curso Anual: cerca de sete dias distribuídos entre julho e novembro

Curso Intensivo de Curta Duração: cerca de quatro dias distribuídos entre setembro e novembro

Vagas: 10 pessoas para cada curso.

Forma de inscrição: através do formulário de inscrição disponível no *site* da cidade.



FORMULÁRIO DE
INSCRIÇÃO



PORTAL DA
PREFEITURA



Informações: *Kenkō Zōshinka* (Divisão de Promoção da Saúde)
Tel: 055 – 274 – 8542

みち えき 道の駅とよとみ とうもろこしフェア2026 ふえあ

FEIRA DO MILHO 2026 DO MICHINO-EKI TOYOTOMI

O "Gold Rush (Sweet Corn)", o milho doce que é o orgulho do *Michi-no-Eki Toyotomi*, será vendido em caixas na tenda especial montada do lado de fora da loja.

Prepararemos uma grande quantidade de milhos superdoces e colhidos na hora, e aguardamos a visita de todos vocês.

Data/horário: 6 (sáb) e 13 (sáb) de junho, a partir das 9h00

Local: *Michi-no-Eki Toyotomi*

- ※ Também haverá venda por unidade dentro da loja.
- ※ Haverá um balcão de entregas para quem deseja enviar o milho para locais distantes (como presente, etc.).

Informações: *Chuo-shi Nōgyo Shinkō Kōsha* (Fundação Pública de Promoção Agrícola da Cidade de *Chuo*)

Tel: 055 – 269 – 2411

Michi-no-Eki Toyotomi Tel: 055 – 269 – 3424

やさいえいのうこうざ じゅこうせいほしゅう
野菜営農講座 受講生募集

CURSO DE CULTIVO DE HORTALIÇAS – INSCRIÇÕES ABERTAS

Este é um curso prático e básico sobre *Consumo Local e Manejo de Hortas*, realizado desde o ano R4 (2022).

Período: do final de abril até dezembro (é possível participar mesmo que o curso já tenha começado).

※ Serão realizadas cerca de 10 aulas fundamentais sobre produção de mudas e manejo de cultivo para o aprimoramento das técnicas agrícolas.

Local: campo de demonstração da Fundação Pública de Promoção Agrícola (*nōgyo shinkō kōsha*).

Cultivos previstos para o treinamento: amendoim, repolho, brócolis, *edamame* (soja verde), entre outros.

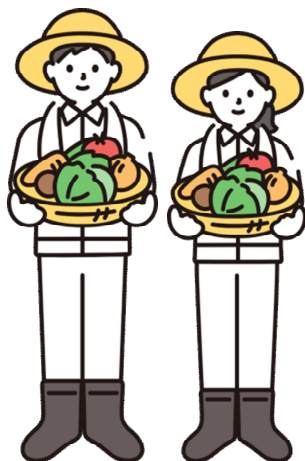
Vagas: 20 pessoas.

Taxa de participação: ¥2.000 (valor anual).

Como se inscrever: por telefone ou pelo *site* da Fundação Pública de Promoção Agrícola.

Inscrições e informações: *Chuo-shi Nōgyo Shinkō Kōsha*

(Fundação Pública de Promoção Agrícola da Cidade de *Chuo*) Tel: 055 – 269 – 2411



こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

じどうかん し 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

- ▶ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidōkan* para saber a programação de cada um deles.
- ▶ Confira os detalhes e formas de inscrição de cada evento no *site* da prefeitura.
- ▶ Eventos para bebês e crianças pré-escolares podem ser consultados no "Jidōkan Dayori" (informativo do Clube Infantil Pós-aula)



Site da prefeitura aqui ➡

➡ Informativo do Clube Infantil Pós-aula aqui!



Informações sobre eventos

Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	Toyotomi ▶ Oficina de Artesanato para alunos do primário Data/horário: 17 de junho (qua) a partir de 15h30 Nº de participantes: 10 pessoas
	Tatomi Hibari ▶ Artesanato recreativo Data/horário: 17 de junho (qua) a partir de 15h30 Nº de participantes: 15 pessoas
	Tatomi Suginoko ▶ Artesanato recreativo Data/horário: 13 de junho (sáb) a partir de 14h00 Nº de participantes: 10 pessoas
	Tatomi Wanpaku ▶ Eco-arte com plásticos Dat ^s : de 1 (seg) a 30 (ter) de junho de segundas a sextas: até 18h00 sábados: das 10h00 ao meio-dia das 13h00 às 18h00
	Tatomi Chuo ▶ preparando um presente para o Dia dos Pais (sob agendamento) Data/horário: 8 de junho (seg) a partir de 16h00 13 de junho (sáb) a partir de 13h30 as 14h30
	Tatomi Sumire ▶ Oficina de Artesanato do Dia das Fadas Data/horário: 13 (sáb), 20 (sáb) de junho a partir de 14h00 17 de junho (qua) a partir das 15h30
	Renge ▶ Curso de Igo (inscrição necessária) Data/horário: 3 (qua), 10 (qua), 17 (qua), 24 (qua) de junho das 15h30 às 17h00 ▶ Museu de Ciências Itinerante (inscrição necessária) Data/horário: 17 de junho (qua) a partir de 15h00 às 16h30 Nº de participantes: 100 pessoas Período para inscrições: de 26 de maio (ter) a 2 de junho (ter)

Informações

Renge Jidookan	Tel: 055-274-8573	Tatomi Hibari Jidookan	Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan	Tel: 055-274-0097	Tatomi Suginoko Jidookan	Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan	Tel: 055-274-2221	Tatomi Sumire Jidookan	Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan	Tel: 055-273-0588	Toyotomi Jidookan	Tel: 055-269-3043

がつ こそだ しえんじぎょうすけじゅーる
 <6月>子育て支援事業スケジュール

< JUNHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a motivos de força maior)
- ▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



Centro de Apoio à Criação de Filhos da
 Cidade de Chuo "Shin★Chibi" Instagram
 Oficial

👉 Clique aqui para o site do Shin★Chibi



CHUO_KOSODATE_PRE



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
Kids Pocket (sob agendamento)	3 (qua) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 ano a crianças de até 2 anos
Praça do Crepúsculo	3 (qua), 5 (sex), 10 (qua), 12 (sex), 17 (qua), 19 (sex), 24 (qua) e 26 (sex) Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
Baby pocket (sob agendamento)	① 9 (ter) ② 16 (ter) das 13h30 às 14h30	① Bebês de 5 a 8 meses ② Bebês até 4 meses de idade
Music care	10 (qua) Das 10h30 às 11h30	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
Consulta com o Obstetra/ Enfermeira Obstetra	28 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes/pais de crianças de qualquer idade
Leitura de estorinhas	12 (sex)	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
O tio das árvores (por ordem de chegada)	13 (sáb) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
Perambulando e fazendo arte	14 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Festa de Aniversário de 1 ano	17 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em junho de 2025 Taxa de participação: ¥100
Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)	18 (qui) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
Praça dos Bebês (sob agendamento)	23 (ter) Das 13h00 às 15h00	Pais/responsáveis e bebês de até 1 ano
Encontro de famílias multiculturais (sob agendamento)	24 (qua) Das 10h30 às 11h30	Pais e filhos até 3 anos de idade, estrangeiros e pessoas com interesse em fazer intercâmbio com estrangeiros
Teatrinho da biblioteca	24 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	25 (qui) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos
Dia do papai e do filhote	28 (dom) Das 10h30 às 11h30	Bebês a crianças até 3 anos de idade e seus papais

Agendamento/informações: Kosodate Shien Center (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
 Tel: 055 – 269 – 8212

がつ じどうてあて しきゅうづき
6月は児童手当の支給月です

JUNHO É MÊS DO PAGAMENTO DO JIDŌTEATE (“AJUDA DO LEITE”)

O pagamento referente aos meses de abril e maio será depositado na conta bancária dos beneficiários no dia 10 de junho (qua), portanto confira-o através de extrato na caderneta do banco.

▼ Aos que necessitam entregar o relatório de atualização do *jidoteate*

Aos que se enquadram ao caso será enviado um aviso, portanto entreguem o relatório de atualização sem falta.

ATENÇÃO! Caso tenha recebido orientação para entregar o relatório de atualização e não o faça, o pagamento do benefício ficará suspenso.

▼ Público-alvo

- Pessoas que por motivos como violência doméstica, moram em outro município
- Aqueles cujo(s) filho(s) com direito ao benefício não estão registrados neste município
- Aqueles cujo divórcio está atualmente em tramitação e por isso moram separado do cônjuge
- Tutores de menores que sejam pessoas jurídicas, instituições ou pais adotivos
- Aqueles cuja situação atual não pode ser confirmada por meio de registros públicos, etc.
- Aqueles que recebem o benefício referente ao terceiro filho e têm um filho em idade universitária que não é estudante
- Aqueles que receberam notificação da prefeitura para enviar um relatório de atualização

▼ Prazo para entrega: 30 de junho (ter)

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

こそだてそうだん よやくせい
子育て相談(予約制)

CONSULTAS SOBRE CUIDADOS INFANTIS (SOB AGENDAMENTO)

Por que não consultar um psicólogo ou enfermeira de saúde pública sobre quaisquer preocupações que você possa ter sobre o crescimento e desenvolvimento do seu filho, ou sobre como interagir com ele de uma forma que seja adequada à sua personalidade individual?

Datas/horários: 24 de junho (qua) e 3 de julho (sex) das 9h00 às 11h00

Local: *Tamaho Kinro Kenko Kanri Center*

Público-alvo: pais/responsáveis e seus filhos em idade pré-escolar

Inscrições/informações: *Kenkō Zōshinka* (Divisão de Promoção da Saúde)

Tel: 055 – 274 – 8542

いくじがっきゅう よやくせい
育児学級(予約制)

CURSO DE CUIDADOS INFANTIS (SOB AGENDAMENTO)

Verifique também o "Calendário de Serviços de Saúde" nesta revista informativa.

Aula de *Introdução Alimentar* (papinhas) (Curso de Cuidados Infantis)

Data/horário: 26 de junho (sex) registro a partir das 9h45 início às 10h00

Local: *Tamaho Kinro Kenko Kanri Center*

Programa: aprenda o básico do básico sobre o período ideal para iniciar a introdução alimentar (papinhas), a quantidade por refeição, a consistência dos alimentos, etc.

Vagas: 14 duplas (por ordem de inscrição).

Informações: *Kenkō Zōshinka* (Divisão de Promoção da Saúde) Tel: 055 – 274 – 8542

がつ ほけんじぎょうすけじゅーる
 <6月>保健事業スケジュール

< JUNHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- ▶O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não é permitido deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- ▶Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkō Zōshinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- ▶A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.



○ Local: *Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center*

※ necessário agendamento

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	<i>Hello Baby</i> ② Dentição e nutrição ※ Inscrições pelo <i>Shin★Chibi</i>	4 (qui)	Das 18h45 às 19h00	Gestante e parceiro/membro da família. Confirme as informações através do QR Code no <i>Instagram</i> do <i>Shin★Chibi</i>
Exame Pediátrico	Exame Ortopédico para bebês	4 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos entre jan/mar de 2026 e seus responsáveis Levar: <i>boshitechō</i> , toalha de banho e fraldas.
	Exame de 4 meses	25 (qui)		Nascidos em fevereiro de 2026 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.
	Exame de 7 meses	18 (qui)		Nascidos em novembro de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.
	Exame de 12 meses	18 (qui)		Nascidos em maio de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.
	Exame de 1 ano e 6 meses	16 (ter)		Nascidos em novembro de 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , questionário médico, histórico alimentar, <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
	Exame de 3 anos	11 (qui)		Nascidos em fev/23 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , questionário médico, amostra de urina (para exame), <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
	Exame de 5 anos	24 (qua)		Nascidos em mai/21 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , questionário médico e <i>inkan</i>
<i>Sukoyaka sōdan (sob agendamento)</i> (atendimento de consultas por enfermeiras de saúde pública, enfermeiras e nutricionistas sobre criação de filhos e saúde)		11 (qui)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>boshitechō</i> e toalha de banho
	23 (ter)	Das 13h30 às 15h30		
Aula de introdução alimentar (papinhas)		26 (sex)	Das 9h45 às 10h00	Pais/responsáveis pelo bebê Levar: material para anotação, toalha de banho, fraldas, etc. (material necessário)

○ Local: matriz da prefeitura de *Chuo (Tatomi)*

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshitechō</i> , consultas para gestantes	3 (qua) 23 (ter)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshitechō</i>). Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyu card</i> e caderneta do banco/ correio ※ <u>Aquelas que têm dificuldade em comunicação em japonês devem consultar o setor antecipadamente.</u>
	12 (sex) 19 (sex)	Das 13h30 às 15h30	

Informações: *Kenkō Zōshinka* (Divisão de Promoção da Saúde) Tel: 055-274-8542

きゅうじつ やかん きゅう びょうき けが
休日や夜間の急な病気やケガのとき

EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

▶ *Kyukyu Anshin Center Yamanashi* (Centro de Socorro de Emergência de *Yamanashi*)

☎ #7119 ou ☎ 055 – 223 – 1418

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ Consultas sobre emergências pediátricas

☎ #8000 ou ☎ 055 – 226 – 3369

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte

Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte

Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

▶ *Shoki Kyukyu Iryo Center* (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de *Yamanashi*)

☎ 055 – 273 – 1122

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00

▶ Emergência odontológica

Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de <i>Yamanashi</i>	055 – 252 – 9955	Feriados das 10h00 às 17h00
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	055 – 224 – 4199	Feriados das 17h00 às 23h00

▶ Outros telefones de emergência

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	055 – 224 – 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	0551 – 20 – 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para ☎119

しきゅうけい がんけんしん けいぶ じゅしんひょうはっこう
子宮頸がん健診(頸部)の受診表発行について

ENVIO DO CUPOM PARA EXAME DE CÂNCER DE (COLO DE) ÚTERO

Os cupons para exame de câncer de útero (colo) foram enviados àquelas que fizeram o requerimento desse exame, através do formulário para o exame médico geral da prefeitura, enviado a todos os lares em abril. O pico de incidência do câncer de colo de útero é dos 35 aos 40 anos de idade e ultimamente a incidência tem aumentado também na faixa dos 20 aos 30 anos de idade. É necessário fazer o exame regularmente, pois a fase inicial da doença é assintomática.

Valor arcado: ¥1.200 (pague o valor na instituição médica)

Período para realizar o exame: de 1 de junho (seg) a 31 de janeiro de 2026 (dom)

- ※ Aquelas que fizeram o exame com o subsídio da prefeitura no ano fiscal R7 (2025) não poderão receber o benefício este ano.
- ※ Aquelas que receberam o cupom gratuito para exame de câncer de colo de útero não poderão usar esse cupom.
- ※ O cupom não poderá ser utilizado na ocasião do *check-up* completo (*ningen dokku*). Para maiores informações, entre em contato conosco.

Informações: *Kenkō Zōshinka* (Divisão de Promoção da Saúde) Tel: 055 – 274 – 8542

じゅうじつ
充実ふくし **BEM-ESTAR SOCIAL PLENO**

しんしんしょうがいしゃふようきょうさいせいど
心身障害者扶養共済制度について

SISTEMA DE AJUDA MÚTUA PARA DEPENDENTES PORTADORES DE DEFICIÊNCIA FÍSICA/MENTAL

O *Sistema de Ajuda Mútua para Dependentes Portadores de Deficiência Física/Mental* é um sistema através do qual aquele que tem dependente portador de deficiência paga um valor determinado todos os meses durante sua vida, para que em caso de qualquer eventualidade (óbito/deficiência grave), o dependente portador de deficiência receba uma pensão de valor determinado pelo resto de sua vida.

Público-alvo: responsáveis por portadores de deficiência física com carteirinha de grau 1 a 3 ou deficiência intelectual/mental/física permanente de grau correspondente, que atendem aos seguintes requisitos:

- ① Tem endereço dentro da província de *Yamanashi*
 - ② Na data-base de 1 de abril do ano fiscal de adesão a idade é inferior a 65 anos completos
 - ③ É saudável, sem ter doença em particular ou deficiência de algum tipo
- ※ Entre em contato conosco para informações como local de requerimento e documentos necessários.

Informações: *Fukushika* (Divisão de Bem-estar e Assistência Social) Tel: 055 – 274 – 8544

かぞくかいごようひんしきゅうじぎょう
家族介護用品支給事業

PROGRAMA DE SUBSÍDIO PARA ITENS DE CUIDADOS DE ENFERMAGEM

A prefeitura subsidia parte das despesas com fraldas e outros itens de cuidados para famílias que cuidam de idosos ou dependentes em casa.

Público-alvo: cuidadores residentes na cidade que cuidam, em domicílio, de idosos/dependentes que atendam a todos os seguintes requisitos:

1. O dependente deve residir na cidade e estar classificado no nível de cuidados *yōkaigo* 4 ou 5 (necessidade de cuidados de longo prazo).
2. O dependente (com a certificação *yōkaigo* mencionada no item 1) deve ser isento do imposto residencial municipal.

Valor do subsídio: ¥5.000 por mês.
O valor será calculado multiplicando ¥5.000 pelo número de meses restantes a partir do mês em que a utilização foi aprovada. Caso o prazo de validade da certificação de cuidados expire no meio do ano fiscal, o cálculo será feito com base nos meses válidos até o vencimento.

Forma de pagamento: reembolso (o requerente compra os itens primeiro e solicita o reembolso posteriormente).

Como requerer: leve o Cartão de Seguro de Cuidados de Enfermagem da pessoa que recebe os cuidados e faça a solicitação em um dos seguintes locais: Centro de Apoio Integral à Comunidade, posto municipal em *Tamaho* ou *Toyotomi*.

Informações: *Chiiki Hokatsu Shien Center* (Centro de Apoio Integral à Comunidade)
Tel: 055 – 274 – 8558

しょうがい ひと ぎゃくたい き
障害がある人への虐待に気づいたら

CASO PERCEBA QUALQUER SINAL DE ABUSO CONTRA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA

De acordo com a *Lei de Prevenção ao Abuso a Portadores de Deficiência e Apoio aos Cuidadores*, é obrigatório denunciar imediatamente caso presencie ou suspeite que uma pessoa com deficiência esteja sofrendo abusos. Isso se aplica a abusos cometidos por familiares, coabitantes, funcionários de instituições de bem-estar social, empregadores ou superiores no local de trabalho.

Sua denúncia é o primeiro grande passo para salvar uma pessoa com deficiência de uma situação de abuso. Contamos com a compreensão e a cooperação de todos.

O sigilo é garantido rigorosamente para que a identidade do denunciante não seja identificada.

Os tipos de abuso incluem: abuso físico, abuso sexual, abuso psicológico, abuso financeiro e negligência (abandono ou omissão de cuidados).

Informações: *Fukushika* (Divisão de Bem-Estar e Assistência Social) Tel: 055 – 274 – 8544
Chuo-shi/Showa-cho Shōgaisha Sōdan Shien Center (Gyakutai Bōshi Center)
Centro de Apoio e Consulta para Pessoas com Deficiência de *Chuo* e *Showa*
(Centro de Prevenção ao Abuso)
Tel: 055 – 274 – 1100

こくみんねんきん にんいかにゅうせいど ぞん
国民年金の任意加入制度をご存じですか？

VOCÊ CONHECE OS SISTEMA DE INSCRIÇÃO VOLUNTÁRIA NO SISTEMA NACIONAL DE PREVIDÊNCIA COMPLEMENTAR?

Para receber o valor integral da aposentadoria por idade, você deve contribuir por 40 anos, dos 20 aos 60 anos. Se você esqueceu de pagar a aposentadoria e pagou por menos de 40 anos, você pode aumentar o valor da pensão que recebe ingressando voluntariamente no Sistema Nacional de Pensões entre os 60 e 65 anos.

Para receber a aposentadoria por idade, você deve ter pago a aposentadoria ou estar isento do pagamento por pelo menos 10 anos. Caso não atenda a esse requisito, você pode ingressar voluntariamente ao plano de previdência até completar 70 anos. Além disso, cidadãos japoneses que vivem no exterior podem ingressar voluntariamente no Sistema Nacional de Previdência.

Informações: *Hokenka* (Divisão de Seguros) tel: 055 – 274 – 8545
Ryuō Nenkin Jimusho (Gabinete de Aposentadoria em *Ryuō*) tel: 055 – 278 – 1104

かんきょう
環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がつ しゅうしゅうすけじゅーる
<6月>ごみ収集スケジュール

< JUNHO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de <i>Tatomi</i>	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakko</i>)	Todas as segundas, quartas e sextas	2 (ter) e 16 (ter)		2 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakko</i>)		9 (ter) e 23 (ter)		
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakko</i>)		11 (qui) e 25 (qui)	28 (dom)	
Região de <i>Tamaha</i>	Leste		9 (ter) e 23 (ter)		14 (dom)
	Oeste		11 (qui) e 25 (qui)		

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

Local	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de <i>Toyotomi</i>	Todas as ter e sex	29 (seg) 30 (ter)	10 (qua)	17 (qua)	6 (sáb) 20 (sáb)	8 (seg) 22 (seg)	

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
 Tel: 055-274-8543

きょうけんびょうよぼうせつしゅ すみ
狂犬病予防接種はお済ですか？
SEU CÃO JÁ FOI VACINADO CONTRA A RAIVA?



De acordo com as disposições da Lei de Prevenção da Raiva, é obrigatório vacinar o seu cão contra a raiva uma vez por ano.

Certifique-se de que o seu cão receba a vacina contra a raiva e faça a notificação no Setor de Meio Ambiente para realizar o procedimento de emissão do comprovante de vacinação (taxa de emissão: ¥550 por animal).

Ao fixar o comprovante de vacinação (medalhinha) na coleira, ele ajudará a identificar o dono, caso o cão seja resgatado na eventualidade de fuga.

Informações: Shiminkankyoka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055 – 274 – 8543

かわ じせだい
きれいな川を次世代に
DEIXANDO RIOS LIMPOS PARA A PRÓXIMA GERAÇÃO

O município estabeleceu a visão ambiental de se tornar uma *Cidade Cultural com Vida Confortável e Saudável*. Como uma das medidas para alcançar esse objetivo, estamos trabalhando na prevenção da poluição da água através de duas frentes: *medidas para reduzir a emissão de substâncias poluentes e medidas relativas ao esgoto doméstico*.

O que a Pesquisa de Qualidade da Água revela

Como parte das *medidas relativas ao esgoto doméstico*, realizamos anualmente uma pesquisa de qualidade da água nos rios que cortam a cidade para monitorar as mudanças ao longo do tempo.

Na pesquisa de qualidade da água do ano fiscal 2025 (R7), em comparação com os resultados anteriores, não houve grandes mudanças, exceto no curso inferior do Rio *Shibukawa* (região de *Tamaha*), nos canais de irrigação *Toyotomi 2* (região de *Toyotomi*) e no Rio *Daimon*. No curso inferior do Rio *Shibukawa*, o volume de água era baixo e o fluxo estava estagnado, o que tornou a turbidez mais evidente.

Quanto ao número de bactérias coliformes (cujo método de medição foi alterado a partir do ano fiscal 2022 (R4), como nos anos anteriores, ainda existem pontos espalhados que não atingem os padrões ambientais. Essa situação não apresentou grandes mudanças na pesquisa atual.

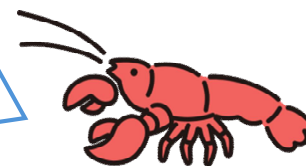
※ Como os rios que correm pela cidade eventualmente deságuam nos sistemas dos rios *Kamanashi* e *Fuefuki* (que fazem parte da bacia do Rio *Fuji*), preservar a qualidade da água dos rios locais contribui diretamente para a preservação da água nas regiões mais baixas da bacia do Rio *Fuji*.

O que cada um de nós pode fazer

Vamos nos empenhar em ações para reduzir o impacto ambiental nos rios da cidade onde moramos, tendo a consciência de não destruir o meio ambiente com o nosso estilo de vida e buscando construir uma cidade melhor. Pequenas ações de cada indivíduo levam a grandes resultados na proteção do ecossistema dos rios. Comece aos poucos, com o que for possível.

Exemplos de ações:

- ☞ Não deixe sobras de comida ou bebida.
- ☞ Não descarte óleo ou sujeira diretamente na pia/ralo.
- ☞ Não jogue lixo nos ralos e bueiros.
- ☞ Não use sabão ou detergente em excesso.



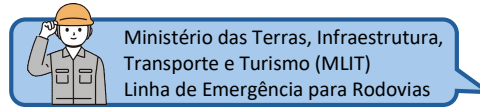
Informações: Shimin Kankyōka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055 – 274 – 8543

どうろ いじょう みつけたら れんらく
道路の異常を見つけたらご連絡ください

CASO PERCEBA IRREGULARIDADES EM VIAS PÚBLICAS

Caso aviste qualquer problema ou irregularidade nas ruas (como buracos, afundamento do asfalto, *guard-rails* danificados, árvores caídas, etc.), entre em contato com a Divisão de Construção e Obras Públicas da prefeitura ou com o Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo (MLIT) pelo telefone # 9910.

※ Também é possível fazer denúncias através da *Linha de Emergência Rodoviária do MLIT* no aplicativo LINE. Adicione a conta oficial como amigo para utilizar.



Informações: *Kensetsuka* (Divisão de Construção e Obras Públicas)
Tel: 055 – 274 – 8553



やまなしけんない おしらせ
山梨県内のお知らせ

山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーぶんちゃっと
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」

GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo " Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de Língua japonesa em distritos regionais”.

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.

Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto* (Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de *Yamanashi* Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de *Chuo* está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo *MANAKA*.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中央市国際交流協会への寄付について

SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc



Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).

Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento))
Tel: 055-274-8523

めんせきじこう 免責事項 TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / MONTAGEM, INSPEÇÃO E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:15
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,250 iens**
 Homens e mulheres são ativos

1. 甲府市/ プラスチック製品の組立・検査・梱包

【時間】 8:30~17:15
 【休日】 土日(会社カレンダー)
 【時給】 **1,250円**
 男女活躍中

2. FUEFUKI - SHI / LAVAR E DOBRAR LENCÓIS, ETC...

【Horário】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00 **NEW**
 ③8:00~17:00
 【Folgas】 Quinta-feira
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 Homens e mulheres são ativos

2. 笛吹市 / シーツなどの洗濯・折り畳み

【時間】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00 **NEW**
 ③8:00~17:00
 【休日】 木
 【時給】 **1,200円**
 男女活躍中

3. KOSHU-SHI / MONTAGEM DE COMPONENTES ELETRÔNICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

3. 甲州市 / 電子部品組立

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男女活躍中

4. KOFU-SHI / FABRICAÇÃO, INSPEÇÃO E PESAGEM DE ALIMENTOS

【Horário】 5:45~14:45 **NEW**
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,180 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos

4. 甲府市 / 食品の製造・検品・計量

【時間】 5:45~14:45 **NEW**
 【休日】 土日(会社カレンダー)
 【時給】 **1,180円 (急募)**
 男性活躍中

5. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem

5. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日(会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円 (急募)**
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216





多文化の世界でのびのび育つ 少人数であったか保育

子ども一人ひとりの個性を大切に
安心して遊び、学び、成長できる環境を大事にしています
毎日が友だちとの発見と笑顔であふれるよう、あたたかく見守ります

Valorizamos a individualidade de cada criança
e cuidamos para que possam brincar, aprender e crescer com
segurança e alegria
Acompanhamos cada dia com carinho, para que seja cheio de
descobertas e sorrisos com os amigos

みんなの いばしよ



園の概要

開園時間: 7:30~18:30

休園日: 日曜日・祝日・お盆休み・年末年始

住所: 中央市東花輪1844-2

055-225-5589

hoikuenminnanoibasho@gmail.com



home page



MINNA.NO_IBASHO



がいこくじん

やまなし外国人



そうだん しえん

相談支援センター

せいかつ こま

そうだん

生活で困ったこと、わからないこと、なんでも相談してください

くに ことば そうだん

あなたの国の言葉で相談できます



© HISHIMARU TAKEDA

ざいりゅうしかく せんもんか ぎょうせいしよし べんごし
在留資格(ビザ)の専門家「行政書士」や「弁護士」

そうだん
に相談できます



日本行政書士会連合会
公式キャラクター ユキマサくん



山梨県弁護士会
公式キャラクター こびっと

がいこくじんざい きぎょう そうだん たいおう
外国人材について企業からの相談に対応します



055-222-3390



y-sodan@yia.or.jp



WhatsApp



Messenger

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
×	×	○	○	○	○	○



9:00 ~ 17:00 火~土曜日(祝日・休館日・12/29~1/3を除く)

こうふし あさけ

〒400-0862 甲府市朝気1-2-2

やまなしけんりつこくさいこうりゅう・たぶんか きょうせい
山梨県立国際交流・多文化共生センター内

公益財団法人 山梨県国際交流協会



Facebook



Web



Map



055-222-3390



y-sodan@via.or.jp



WhatsApp



Messenger



か とうりつ しゆくじつ・きゆうかんび のぞ
火～土曜日(祝日・休館日・12/29～1/3を除く。)



9:00～17:00



〒400-0862 甲府市朝氣1-2-2
やまなしけんりつこくさいこうりゅう・たぶんかきょうせい ない
山梨県立国際交流・多文化共生センター内

Yamanashi Consultation and Support Center for Foreign Residents

- If you have any problems or things you don't understand in your daily life, feel free to consult us. Consultations are available in your native language.
- For visa-related questions we have an immigration lawyer. Free legal consultations are also available.

(英語)

FREE

山梨外国人咨询支援中心

- 如果您在日常生活中遇到任何困难或疑问, 欢迎随时咨询。可以使用您的母语进行咨询。
- 也可以向在留资格(签证)方面的专家、行政书士或律师进行咨询

(中国語)

免费

Trung tâm tư vấn, hỗ trợ người nước ngoài tỉnh Yamanashi

- Nếu bạn gặp khó khăn hay có điều gì không hiểu trong cuộc sống hàng ngày, hãy cứ thoải mái trao đổi với chúng tôi. Chúng tôi có thể tư vấn bằng ngôn ngữ của quốc gia bạn.
- Bạn cũng có thể nhận tư vấn từ các chuyên gia như như hành chính viên hay luật sư về tư cách lưu trú (visa)

(ベトナム語)

Miễn phí

Centro de Consulta e Suporte ao Estrangeiro de Yamanashi

- Se você tiver dificuldades ou não entender algo no seu dia a dia, sinta-se à vontade para consultar conosco. Você pode fazer a consulta no idioma do seu país.
- Também é possível consultar especialistas em status de residencia(visto), escritôes administrativos e advogados.

(ポルトガル語)

Gratis

Sentro ng Suporta at Konsultasyon para sa mga Dayuhan sa Yamanashi

- Kung mayroon kang mga problema o bagay na hindi mo naiintindihan sa araw-araw na pamumuhay, huwag kang mag-atubiling kumonsulta. Maaaring gawin ang konsultasyon sa iyong sariling wika.
- Maaari ka ring kumonsulta sa mga eksperto tungkol sa status ng paninirahan (visa), mga administrative scrivener, at mga abogado.

(タガログ語)

Libre

यामानासी प्रान्त विदेशी परामर्श सहयोग केन्द्र

- यदि यहाँहरूलाई दैनिक जीवनमा कुनै समस्या परेको छ वा बुझ्न सकेका कुराहरू छन् भने, कृपया नहिचकिचाइ आफ्नै मातृभाषा परामर्श या सल्लाह लिन सक्नुहुनेछ।
- आवासीय अनुमतिपत्र (भिसा), प्रशासनिक तथा कानुनी परामर्श सम्बन्धित विशेषज्ञहरूसँग निःशुल्क लिन सक्नुहुनेछ।

(नेपाली語)

निःशुल्क

Pusat Dukungan dan Konsultasi untuk Warga Asing di Yamanashi

- Jika Anda mengalami kesulitan atau tidak memahami sesuatu dalam kehidupan sehari-hari, silakan berkonsultasi dengan kami. Anda dapat berkonsultasi dalam bahasa negara Anda.
- Anda juga dapat berkonsultasi dengan para ahli mengenai status tinggal (visa), petugas administrasi, atau pengacara.

(インドネシア語)

Gratis

ศูนย์ให้คำปรึกษาและสนับสนุนชาวต่างชาติ จังหวัดยามานาชิ

- ไม่ว่าคุณจะมีปัญหาหรือมีข้อสงสัยใด ๆ ในชีวิตประจำวัน คุณสามารถปรึกษาเราเป็นภาษาไทยได้ทุกเรื่อง
- คุณยังสามารถปรึกษาผู้เชี่ยวชาญด้านวีซ่า เจ้าหน้าที่ด้านเอกสารราชการ หรือทนายความได้ด้วย

(タイ語)

ไม่มีค่าใช้จ่าย

Centro de Apoyo para Personas Extranjeras en Yamanashi

- Si tienes algún problema o duda en tu vida diaria, no dudes en consultarnos. Puedes hacerlo en el idioma de tu país.
- También puedes recibir asesoría con especialistas en permisos de residencia (visas), como asesores legales o abogados.

(スペイン語)

Servicio gratuito

A capa deste mês mostra o momento do lançamento de balões da campanha *Flor dos Direitos Humanos* (organizada pelo Conselho da Rede de Atividades de Conscientização dos Direitos Humanos da Província de *Yamanashi*), realizada na Escola Primária *Mimura* em 20 de maio (qua).

Aos balões, foram anexados sementes de flores e mensagens sobre direitos humanos escritas pelos alunos (todos os materiais utilizados — balões, cordões e saquinhos de sementes — são biodegradáveis). Dizem que, às vezes, as crianças até recebem cartas de pessoas que encontraram essas mensagens.

As fotos tiradas também estão publicadas no Instagram oficial da cidade.

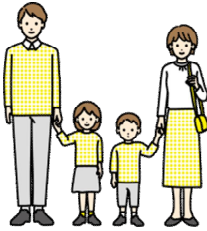


ちゅうおうし じんこう

中央市の人口 População de Chuo

れいわ ねん がつ にちげんざい

(令和8年5月1日現在) (Em 1 de MAIO de 2026)



じゅうみんきほんたいちょうじんこう

住民基本台帳人口

30,332人 total



ねん がつこう
JORNALZINHO DE MANAKA 2026年5月号 / MAIO DE 2026

ほんやく
翻訳

かとう
加藤 デイジー

へんしゅう
編集

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ
住所

〒409-3892
やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話

055-274-8523

ふあつくす
ファックス

055-274-7130

めーる
メール

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução:

Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição

Associação de Intercâmbio
Internacional de Chuo
(Chuo-shi Kokusai Kōryū Kyōkai)

Local

409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi
Usuiawara 301-1

Tel

055-274-8523

Fax

055-274-7130

e-mail

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp